

Jozabab, et Jedibel, et Michael, et Ednas, et Jozabab, et Eliu, et Salathi, principes militum in Manasse.

21. Hi praeberunt auxilium David adversus latrones: omnes enim erant viri fortissimi, et facti sunt principes in exercitu.

22. Sed et per singulos dies veniebant ad David ad auxiliandum ei, usque dum fieret grandis numerus, quasi exercitus Dei.

23. * Iste quoque est numerus principum exercitus, qui venerunt ad David, cum esset in Hebron, ut transferrent regnum Saul ad eum, juxta verbum Domini.

24. Filii Juda portantes clypeum et hastam, sex milia octingenti expediti ad praelium.

25. De filiis Simeon virorum fortissimorum ad pugnam, septem milia centum.

26. De filiis Levi, quatuor milia sexcenti.

27. Joiada quoque princeps de stirpe Aaron, et cum eo tria milia septingenti.

28. Sadoe etiam puer egregie indolis, et domus patris ejus, principes viginti duo.

29. De filiis autem Benjamin fratribus Saul, tria milia: magna enim pars eorum adhuc aequiebat domum Saul.

30. Porro de filiis Ephraim viginti milia octingenti, fortissimi robore, viri nominati in cognationibus suis.

31. Et ex dimidia tribu Manasse, decem et octo milia, singuli per nomina sua venerunt ut constituerent regem David.

32. De filiis quoque Issachar viri erudití, qui noverant singula tempora ad praecipendum quid facere deberet Israel, principes

et Michael, et Ednas, et Jozabab, et Eliu, et Salathi, los cuales mandaban mil hombres en Manassés.

21. Estos dieron auxilio á David contra los ladrones: porque todos eran hombres muy valerosos, y fueron hechos oficiales en el ejército.

22. Y á este modo cada día venían á David en su socorro, hasta que se juntó un grande número, como un ejército de Dios.

23. Este es también el número de los príncipes del ejército, que vinieron á David, cuando estaba en Hebrón, para trasladar á él el reino de Saúl, conforme á la palabra de Señor.

24. Hijos de Judá armados de escudo y de lanza, seis mil y ochocientos á punto de combate.

25. De los hijos de Simeón hombres de muy grande esfuerço para la pelea, siete mil y ciento.

26. De los hijos de Levi cuatro mil y seiscientos.

27. Asimismo Joiada, príncipe del linaje de Aaron, y con él tres mil y setecientos.

28. Y Sadoe jóven de excelente índole, y la casa de su padre, veinte y dos príncipes.

29. Y de los hijos de Benjamin hermanos de Saúl, tres mil: porque una grande parte de estos seguía aun la casa de Saúl.

30. Y de los hijos de Ephraim veinte mil y ochocientos, muy esforzados, hombres de reputación en sus parentelas.

31. Y de la media tribu de Manassés, diez y ocho mil, todos por sus nombres, vinieron á alzar por rey á David.

32. Y de los hijos de Issachar doscientos de los principales, varones entendidos, que tenían conocimiento de cada uno de los tiempos,

1 Los Amalecitas, que estando ausente David, pegaron fuego de improviso á la ciudad de Siceleg. *I Reg. xix, 1.*

2 Un grande y numeroso ejército, segun la expresion familiar de los Hebreos; aunque en este lugar denota particularmente la calidad del ejército.

3 Despues que murió Isoseth, cuando lo perdonó Israel. *II Reg. v, 1, etc.*

4 No era como sacerdote, porque á la sazón lo era Abiathar, sine comandante de los tres mil y setecientos, que eran del linaje de Aaron, y tal vez de toda la tribu de los Levitas.

5 El Hebrón: jóven valiente de fuerças. Sadoe era hijo de Achitab, *II Regum vii, 17*, y por consiguiente hermano de Achimelech, á quien Saúl hizo matar por Doeg; *I Reg. xxi, 20*, por esto parece que viene aqui en calidad de sacerdote para seguir el partido de David. *I Sam. xv, 11*. Era entonces muy jóven, y vivió uno en el reino de Salomón, que lo hizo pontífice en lugar de Abiathar su sobrino, despues, ó desterrado por haber conspirado contra el.

6 MS. A. *Corruptela del texto*. De los que pertenecían á la tribu de Benjamin, y por esto se llaman hermanos de David.

7 Se entiende de la media tribu de Manassés, que estaba á la parte occidental del Jordán, porque de la otra se habla en el v. 37. P. Mariana *in Schol.*

8 Alistados por sus nombres.

9 De las fiestas y observaciones de la ley, de las cuales muchas dependían del conocimiento de las lunas. E. Jamboso *in trad. Hebr.* dice que eran doctores compilistas, y maestros para ordenar las festividades, y para las otras cosas que ocurrían. Otras dicen, que se ejercitaban en la política, en la historia, en el derecho de las gentes, y en el arte de gobernar los pueblos; de manera, que eran consultados como oráculos, cuando ocurría algun negocio de consideración. Esto parece justarse en las últimas palabras de este versículo, en que se dice, que toda la tribu según su parecer y consejo; el que ellos como prudentes daban despues de recurrir á los hebreos leyes de los mayores.

a *II Reg. v, 2*

quecumque: omnis autem robora tribus eorum consilium sequebatur.

33. Porro de Zabulon qui egrediebantur ad praelium, et stabant in acie instructi armis bellicis, quinquaginta milia venerunt in auxilium, non in corde duplici.

34. Et de Nephthali, principes mille: et cum eis instructi clypeo et hasta, triginta et septem milia.

35. De Dan etiam preparati ad praelium, viginti octo milia sexcenti.

36. Et de Aser egredientes ad pugnam, et in acie provocantes, quadraginta milia.

37. Trans Jordanem autem de filiis Ruben, et de Gad, et dimidia parte tribus Manasse instructi armis bellicis, tantum viginti milia.

38. Omnes isti viri bellatores expediti ad pugnam, corde perfecto venerunt in Hebron, ut constituerent regem David super universum Israel: sed et omnes reliqui ex Israel, uno corde erant, ut rex fieret David.

39. Fueruntque ibi apud David tribus diebus comedentes et bibentes. Praeparaverant enim eis fructus sui.

40. Sed et qui juxta eos erant, usque ad Issachar, et Zabulon, et Nephthali, afferbant panes in asinis, et camelis, et mulis, et boves, ad vescendum: farinam, palmas, uvam passam, vinum, oleum, boves, arietes ad omnem copiam. Gaudium quippe erat in Israel.

CAPÍTULO XIII.

Desde Caristharim vuestro David el arca acompañado de todo Israel: mas por el consejo de Osa David la hizo retirar á casa de Obededom, á quien bendijo el Señor.

4. Igitur autem consilium David cum tribunis, et centurionibus, et universis principibus.

2. Et ait ad omnem coetum Israel: Si placeat vobis: et á Domino Deo nostro egredietur sermo, quem loquor: militamus ad fratres nostros reliquos in universas regiones Israel, et ad sacerdotes, et Levitas, qui habitant in subtribus tribum, ut congregentur ad nos,

4. Y David tuvo su consejo con los tribunales, y centuriones, y con todos los príncipes.

2. Y dijo á toda la congregación de Israel: Si os place: y vienen del Señor Dios nuestro las palabras, que hablo: enviemos á nuestros hermanos que han quedado en todas las provincias de Israel, y á los sacerdotes, y Levites, que habitan en los ejidos de las ciudades, para que se junten con nosotros,

1 El Hebrón: No en garazon, y corazón; esto es, no con doble corazón, ó con dobles de corazón; sino con corazón sano, como en el v. 18, y esto expresa mas la grande unión y entera voluntad que tenían todos de obedecerle.

2 Los otros Israelitas que estaban con David. Entre todos acordado á otros de mutuos conocimientos mil combatientes.

3 Todas las tribus que estaban vecinas á la de Judá hasta Issachar, etc. extendieron á los de Judá como á nuestros hermanos. Otros lo explican de otro modo: No solo las tribus que continuaban con la de Judá, como la de Benjamin y la de Simeón, sino todas las otras, aun las mas remotas, como las de Issachar, Zabulon, y Aser, y Nephthali mandamos á porfia con todo lo necesario para los pastos. Todas las tribus se alistaron en estas providencias. Primero la de Judá; en segundo lugar las vecinas á ella; y finalmente las remotas.

4 Todo género de víveres, como despues se expresa, y que se comprenden en el pan.

5 MS. B. *A grant plantia*. — 6 La una concorre ser así, si vosotros aprobad mi proposición.

3. Et redocamus arcam Dei nostri ad nos: non enim requirivimus eam in diebus Saul.

4. Et respondit universa multitudo ut ille fecerit: ploraverunt enim sicut omni populo.

5. Congregavit ergo David cunctum Israel á Sihar Egypti, usque dum ingredieris Emath, ut adduceret arcam Dei de Cariathiarim.

6. Et ascendit David, et omnis vir Israel ad collem Cariathiarim, qui est in Iuda, ut afferret inde arcam Domini Dei sedentis super cherubim, ubi invocatum est nomen ejus.

7. Imposueruntque arcam Dei super plaustrum novum, de domo Abinadab: Oza autem, et fratres ejus, minabant plaustrum.

8. Porro David, et universus Israel laudabant coram Deo omni virtute in canticis, et in citharis, et psalteris, et tympanis, et cymbalis, et tubis.

9. Cum autem pervenissent ad arcam Chidon, tetendit Oza manum suam, ut sustineret arcam: hoc quippe iaculatus paululum inclinaverat eam.

10. Iratus est itaque Dominus contra Ozam, et percussit eum, eo quod tetigisset arcam: et mortuus est ibi coram Domino.

11. Contristatusque est David, eo quod dividisset Dominus Ozam: vocavitque locum illum: Divisio Oza, usque in presentem diem.

12. Et simul Deum tunc temporis, dicens: quomodo possum ad me introducere arcam Dei?

13. Et ob hanc causam non adduxit eam ad se, hoc est, in civitatem David, sed averit in domum Obbedon Gethai.

3. Y volvamos á traer á nosotros " el arca de nuestro Dios: porque no la hemos buscado en los días de Saul.

4. Y respondió toda la multitud, que así se hiciera: porque á todo el pueblo había parecido bien la proposición.

5. Congregó pues David á todo Israel, desde Sihó de Egipto hasta la entrada de Emath, para llevar el arca de Dios de Cariathiarim.

6. Y subió David, y todo varón de Israel, al collado de Cariathiarim, que está en Judá, para llevar de allí el arca del Señor Dios, que está sentado sobre los querubines, en donde su nombre es invocado.

7. Y pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo, desde la casa de Abinadab: y Oza, y su hermano " guisaban el carro.

8. Y David, y todo Israel daban muestras de alegría " delante de Dios con todas sus fuerzas con cánticos, y citharis, y salterios, y panderos, y címbalos, y trompetas.

9. Mas cuando llegaron á la era de Chidon, extendió Oza su mano para sostener el arca, porque un buey retrozando " la había hecho inclinar un poco.

10. El Señor se enojó por esto contra Oza, y le hirió, por haber tocado el arca: y murió allí delante del Señor.

11. Y se contristó David, porque el Señor había separado á Oza: y llamó á aquel lugar: Separación de Oza, hasta el día presente.

12. Y temió á Dios en aquel tiempo, diciendo: ¿Cómo puedo meter en mi casa el arca de Dios?

13. Y por esta causa no la llevó á su casa, esto es, á la ciudad de David, sino que la hizo retirar á la casa de Obbedón de Geth.

1 Á la fortaleza de Sida. Porque entonces había ya David arrojado del todo á los Jebuseos sus enemigos de Jerusalén.

2 No hemos cuidado de darle el honor que merece, trasladándole al lugar que le conviene entre las fortalezas, que es la metrópoli del reino. Todo el tiempo de Saul estuvo el arca en casa de Abinadab.

3 Desde el Meditido hasta el Septentrion. Sihó, ó Sihó, quiere decir río turbio; lo que conviene al Nilo. Josetán, ó Emath, ciudad al pie del monte Libano.

4 Véase el II de los Reyes vi, 2. — 5 Que se llamaba Abio: los dos eran hijos de Abinadab. Ibid. v, 3.

6 Dan danando y cantando delante del arca, donde el Señor daba sus respuestas: y lo mismo en el v. 10.

7 MS. B. E. con *hueranos*. MS. B. *Adafter*. FENNA. *herediteras*. Laudes ó citharas: en el Hebreo *eleuseth*, instrumento cuya forma y uso se ignora.

8 El Hebreo: *Rebatón*, *audios*. Era el salterio antiguo, que corresponde á la que nosotros llamamos *arpa*: el salterio moderno corresponde mas bien á la *sanaboa* de los Orientales.

9 Instrumentos semejantes á los platos de cobre. *Infra* xv, 19, con que los Orientales acostumbraban acompañar los instrumentos de viento en sus suntuosas, ó conciertos musicales.

10 Ó de Nisbón, como se dice en el II de los Reyes vi, 6, podía muy bien tener dos nombres. En los LXX no se le siguió al uno ni al otro nombre.

11 MS. B. y FENNA. *Que refugiaron las vacas*.

12 MS. B. *Cotopuse*. FENNA. *E. erexit á David porque apartillo. Apartillo en Haza*. Había quitado la vida á Oza, dividiendo el alma del cuerpo, y separándole del comercio de los hombres, y exterminándole y arrancándole de la tierra.

13 Cuando el autor escribió esta historia.

14 Tal vez de Geth-rammon, ciudad en la tribu de Dan, que pertenecía á los Levitas. *Jos. xxi, 24*.

15 El Reg. vi, 2.

14. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

14. Estuvo pues el arca de Dios en casa de Obbedón tres meses: y bendijo el Señor la casa de él, y todas las cosas que tenía.

CAPÍTULO XIV.

14. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

1. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

2. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

3. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

4. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

5. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

6. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

7. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

8. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

9. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

10. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

11. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

12. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

13. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

14. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

15. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

16. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

17. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

18. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

19. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

20. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

21. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

1. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

2. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

3. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

4. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

5. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

6. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

7. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

8. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

9. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

10. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

11. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

12. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

13. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

14. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

15. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

16. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

17. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

18. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

19. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

20. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

21. Mas sit ergo arca Dei in domo Obbedon tribus mansibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.

ab eis, et venies contra illos ex adverso pyrorum.

13. Cumque audieris sonitum gradientis in caumine pyrorum, tunc egredieris ad bellum. Egressus est enim Deus ante te, ut percutiat castra Philistinum.

16. Fecit ergo David sicut praeceperat ei Deus, et percussit castra Philistinorum, de Gabaon usque Gazera.

17. Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et Domiaus dedit pavorem ejus super omnes gentes.

y vendrás contra ellas por delante de los pecadores.

15. Y cuando oyeres el ruido de uno que anda por la copa de los pecados, entonces saldrás á la batalla. Porque Dios ha salido delante de ti para herir el campamento de los Philisteos.

16. Hizo pues David lo que Dios le había mandado, y derrotó el campamento de los Philisteos, desde Gabaon hasta Gazera.

17. Y divulgóse el nombre de David en todas las regiones, y el Señor puso temor de él sobre todas las gentes.

CAPÍTULO XV.

Disposición el tabernáculo, en trasladada el arca á Jerusalein, acompañándola todo Israel, y ejercitando los sacerdotes y Levitas sus ministerios. Michol se burla de David, viéndole danzar delante del arca.

1. Fecitqueque sibi domos in civitate David: et edificavit locum arcae Dei, totendique ei tabernaculum.

2. Tunc dixit David: Illicum est ut & quocumque portaret arca Dei nisi á Levitis, quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in aeternum.

3. Congregavitque universum Israel in Jerusalem, ut afferret arca Dei in locum suum, quem praeceperat ei.

4. Necnon et filios Aaron, et Levitas.

5. De filiis Caath, Uriel princeps fuit; et fratres ejus centum viginti.

6. De filiis Merari, Asaia princeps; et fratres ejus ducenti viginti.

7. De filiis Gerson, Joel princeps; et fratres ejus centum triginta.

8. De filiis Eiasaph, Semelias princeps; et fratres ejus ducenti.

9. De filiis Hebron, Eliel princeps; et fratres ejus octoginta.

10. De filiis Ozziel, Aminadab princeps; et fratres ejus centum duodecim.

11. Vocavitque David Sadeo, et Abiathar

1. Hizo tambien casas para si en la ciudad de David: y edificó un lugar para el arca de Dios, y extendió para ella un tabernáculo.

2. Entonces dijo David: No es lícito que el arca de Dios sea llevada por otros sino por los Levitas, á los que ha escogido el Señor para llevarla, y para ser sus ministros perpetuamente.

3. Y congregó á todo Israel en Jerusalem, para que fuese trasladada el arca de Dios á su lugar, que le tenía preparado.

4. Y tambien á los hijos de Aarón, y á los Levitas.

5. De los hijos de Caath, Uriel fué el príncipe; y sus hermanos 700 y veinte.

6. De los hijos de Merari, Asaia el príncipe; y sus hermanos 200 y veinte.

7. De los hijos de Gerson, Joel el príncipe; y sus hermanos 100 y treinta.

8. De los hijos de Eiasaph, Semelias el príncipe; y sus hermanos 200.

9. De los hijos de Hebrón, Eliel el príncipe; y sus hermanos 80.

10. De los hijos de Ozziel, Aminadab el príncipe; y sus hermanos 100 y doce.

11. Y llamó David á los sacerdotes Sadeo, y

1 Véase el u de los Reyes, v, 25.

2 Otros: *A la entrada*. Porque *caucumen* se puede tomar aquí por *caput*; que significa frecuentemente la entrada ó el principio. Esta era una señal de que el Señor enviaba sus ángeles en socorro de David.

3 Gabaon ó Gabaon estaba en la tribu de Benjamin; y Gazer ó Gazer en la de Ephraim, venían á Asaia en el territorio de los Philisteos y de manera que David echó á estos enemigos de todo el territorio de Benjamin y de Judá. *Gazera* por haberse en lugar de *in Gazera*.

4 Porque teniendo muchas mujeres y muchos hijos, necesitaba tambien de muchos casas para que estuviesen con la decencia que correspondía á su persona. Este *tabernáculo* era nuevo, magnífico, y diverso del que había mandado hacer Moyses, y que permaneció en Gabaon.

5 Como estaba mandado por la ley, segun se contiene en los *Números* iv, 5.

6 Como era tambien á los hijos de Aarón y los Levitas. Aarón descendía tambien de Levi por Caath; mas el sacerdotado era peculiar de su familia. El nombre de levita convenia generalmente á todos los que descendían de Levi. *Supra* vi.

7 Sus parientes, ó los de su misma familia y linaje; y lo mismo se ha de entender en los versículos siguientes.

8 Hijo de Ozziel, que lo era de Caath. *Ezod* vi, 18, 22. — 9 Hijo de Caath. *Ezod* vi, 18.

sacerdotes, et Levitas, Uriel, Asaia, Joel, Semeliam, Eliel, et Aminadab:

12. Et dixit ad eos: Vos qui estis principes familiarum Levitarum, sanctificamini cum fratribus vestris, et afferite arcam Domini Dei Israel, ad locum qui ei preparatus est:

13. Ne ut á principio, quia non eratis praesentes, percussit nos Dominus; sic et nunc sit, illicum quid nobis agentibus.

14. Sanctificati sunt ergo sacerdotes, et Levitas, ut portarent arcam Domini Dei Israel.

15. Et tulerunt filii Levi arcam Dei, sicut praeceperat Moyses juxta verbum Domini, humeris suis, in vectibus.

16. Dixitque David principibus Levitarum, et constituit de fratribus suis cantores in organis musicorum, nabis videlicet, et lyris, et cymbalis, ut resonaret in excelsis sonitus laudum.

17. Constitueruntque Levitas: Hemam filium Joel, et de fratribus ejus Asaph filium Barachiam: de filiis vero Merari, fratribus eorum, Ethan filium Casiam.

18. Et cum eis fratres eorum: in secundo ordine, Zachariam, et Ben, et Jaziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, Eliab, et Banasiam, et Maniam, et Mathathiam, et Eliphail, et Maceniam, et Obadedom, et Jehiel, janitores.

19. Porro cantores, Hemam, Asaph, et Ethan, in cymbalis aeneis conrepantes.

20. Zacharias autem, et Ozziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, et Eliab, et Manasias, et Banasias in nabis arcana cantabant.

21. Porro Mathathias, et Eliphail, et Maceniam, et Obadedom, et Jehiel, et Ozaziel, in citharis pro octava caneabant opinionem.

Abiathar, et á los Levitas, Uriel, Asaia, Joel, Semeliam, Eliel, y Aminadab:

12. Y dijo: Vosotros que sois los príncipes de las familias de los Levitas, santificaos á convosotros hermanos, y traed el arca del Señor Dios de Israel, al lugar que le está preparado:

13. No sea que como la primera vez, por cuanto no estabais presentes, nos hiriese el Señor; así tambien ahora, si hacemos alguna cosa que no es lícita.

14. Santificáronse pues los sacerdotes, y los Levitas, para llevar el arca del Señor Dios de Israel.

15. Y los hijos de Levi llevaron el arca de Dios sobre sus hombros en las varas, como lo había mandado Moyses segun la palabra del Señor.

16. Y dijo David á los príncipes de los Levitas, que señalasen de entre sus hermanos cantores con instrumentos músicos, conviene á saber, nabalos, y líras, y cimbales, para que resonase en las alturas sonido de alabanza.

17. Y señalaron de los Levitas: á Hemán hijo de Joel, y de sus hermanos, á Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari, hermanos suyos, á Ethan hijo de Casia.

18. Y con ellos á sus hermanos: en el segundo orden á Zacharias, y Ben, y Jaziel, y Semiramoth, y Jahiel, y Ani, Eliab, y Banasias, y Manasias, y Mathathias, y Eliphail, y Macenias, y Obadedom, y Jehiel, que eran porteros.

19. Y los cantores, Hemán, Asaph, y Ethan hacían resonar los cimbales de bronce.

20. Y Zacharias, y Ozziel, y Semiramoth, y Jahiel, y Ani, y Eliab, y Manasias, y Banasias cantaban himnos misteriosos con nabalos.

21. Y Mathathias, y Eliphail, y Macenias, y Obadedom, y Jehiel, y Ozaziel cantaban opinios con arpas en la octava 14.

1 Que era hijo de Achimelech, y sobrino de Sadeo. El uno y el otro eran sumos pontífices. Véase *II Reg.* viii, 17, *Supra* iii, 28.

2 Preparaos, purificándoos de toda impureza legal. — 3 Con los otros Levitas.

4 No hicimos lo que estaba mandado, y es que el arca sea llevada en carro, sino en hombros de los Levitas de la familia de Caath. *Númer.* iv, 15.

5 La Vulgata: *Con organos*. El órgano no se sabe qué especie fuese de instrumento músico: comunmente se cree que lo era de viento; y Calaneo se inclina á que era aquel que se compone de siete cañas de diversos tamaños, que aplicándose á los labios, se forma con el aliento la variedad de tonos que se quieren expresar. Aquí, como en otros muchos lugares, significa en general los instrumentos de música.

6 En el Hebreo *תננננ*, *citharas*. Véase el cap. xiii, 4.

7 Qui era el maestro de música en la familia de los Caathites. *Supra* vi, 20. *Asaph* lo era en la de los Gersonitas, y Eliab en la de los Meraritas. Estos componían el primer coro de músicos, y tocaban cimbales de bronce, *vers.* 19. En algunas ediciones de la Vulgata se lee *Hemam*.

8 Ó coro. Estos presidían al segundo coro, que se componía de doncellas que iban cantando en nabalos, v. 20.

9 En el Hebreo se lee *תננננ*, *sobre organos*, cuyos palabras tiene por título el *Salm.* xvi, y otros. Algunos interpretan las palabras hebreas como que estos presidían en el canto de los himnos al coro de las doncellas. De esto tratamos en los *Salmos* con mas extensión.

10 El Griego *ἐκκλῆσιον*, himno de victoria, y de acción de gracias.

11 *Psalm.* *Sobre la octava*. Este era el tercer coro; y cantaban en octava ó á la de ocho voces. Los Hebreos y el intérprete caldeo explican así: *los por octava*. Algunos quieren que denote el tono agudo ó alto, y otros el octavo bajo y grave. No falta quien lo toma por nota del tiempo ó determinación del compás. Finalmente

a *Supra* xiii, 10. — b *Num.* iv, 15.

sus, dixit ad Nathan prophetam: Ecce ego habito in domo cedrina: arca autem foederis Domini sub pellicibus est.

2. Et ait Nathan ad David: Omnia, quae in corde tuo sunt, fac: Deus enim tecum est.

3. Igitor nocte illa factus est sermo Dei ad Nathan, dicens:

4. Vade, et loquere David servo meo: Haec dicit Dominus: Non aedificabis tui domum ad habitandum.

5. Neque enim mansi in domo, ex eo tempore quo exiui Israel, usque ad diem hunc: sed fui semper multas loca tabernaculi, et in tentorio.

6. Mansi enim cum omni Israel. Numquid locutus sum saltem uni Iudicum Israel, quibus praeciperem, ut pascercnt populum meum, et dixi: Quare non aedificastis mihi domum cedrinam?

7. Nunc itaque sic loquaris ad servum meum David: Haec dicit Dominus exercituum: Ego tui te, cum in pascuis sequereris gregem, ut esses dux populi mei Israel.

8. Et tui tecum quocumque perrexisti: et interfecisti omnes inimicos tuos coram te, fecisti tibi nomen quasi unius magnorum, qui celebrantur in terra.

9. Et dedi locum populo meo Israel: plantabitur, et habitabit in eo, et ultra non commovebitur: nec filii iniquitatis atterent eos, sicut à principio.

10. Ex diebus quibus dedi Iudices populo meo Israel, et humiliavi universos inimicos tuos. Annuntio ergo tibi, quod aedificaveris tui domum cedrinam.

11. Cumque impleveris dies tuos ut vadas ad patres tuos, suscitabo semen tuum post te, quod erit de filiis tuis: et stabiliam regnum ejus.

12. Ipse aedificabit tui domum, et firmabo solum ejus usque in aeternum.

13. Ego oro ei in patrem, et ipse erit mihi in filium: et misericordiam meam non auferam ab eo, sicut abstuli ab eo, quante te fuit.

14. Existitum enim in domo meo, et in regno meo usque in sempiternum: et thronus ejus erit firmissimus in perpetuum.

propheta Nathan: Hé aquí que yo habito en una casa de cedro: y el arca de la alianza del Señor está debajo de pieles.

2. Y dijo Nathan á David: Haz todo cuanto hay en tu corazón: porque Dios está contigo.

3. Y en aquella noche hubo palabra de Dios á Nathan, diciendo:

4. Vé, y habla á David mi siervo: Esto dice el Señor: No me edificas tu casa para habitar.

5. Pues yo no he tenido casa fija, desde aquel tiempo en que saqué á Israel, hasta este día, sino que he estado siempre mudando los lugares del tabernáculo, y bajo de una tienda.

6. Haciendo mansiones con todo Israel. Por ventura hablé siquiera á uno de los Jueces de Israel, á los que había mandado que pastorasen mi pueblo, y le dije: Porqué no me habéis edificado una casa de cedro?

7. Ahora pues hablanis así á mi siervo David: Esto dice el Señor de los ejércitos: Yo te tomé, cuando en las dehesas ibas detrás del ganado, para que fueses caudillo de mi pueblo de Israel.

8. Y he estado contigo en todo cuanto has andado: y he destruido á todos tus enemigos delante de ti, y he hecho tu nombre como el de uno de los grandes, que son celebrados en la tierra.

9. Y he dado lugar á mi pueblo de Israel: será plantado, y habitará en él, y en adelante será de allí movido: ni los hijos de iniquidad los maltratarán como antes.

10. Desde los días en que di Jueces á mi pueblo de Israel, y humillé á todos tus enemigos, te hago pues saber, que el Señor te ha de edificar casa.

11. Y luego que hayas cumplido tus días para ir á tus padres, levantaré después de ti uno de tu sangre, que será de tus hijos: y estableceré su reino.

12. Este me edificará casa, y yo afirmaré su trono para siempre.

13. Yo te seré por padre, y él me será por hijo: y no quitaré de él mi misericordia, como le quité de aquel, que fué antes de ti.

14. Y le estableceré en mi casa, y en mi reino para siempre: y su trono será firmísimo perpetuamente.

1 En una tienda cubierta de pieles.

2 De la dura esclavitud de Egipto.

3 De tienda en tienda, y de tabernáculo en tabernáculo. He estado bajo de tiendas, mudando siempre de lugares aun en la Palestina.

4 Acompañando con todo el pueblo de Israel.

5 Lugar estable y fijo en la tierra de Canaan, habiendo yo exterminado de ella sus antiguos habitantes.

6 Mientras permanecer en la obediencia, en la fe, y obsequio que me debe.

7 Los Egiptios, sus crueles enemigos.

8 Como antes, desde el tiempo, etc., v. 5. Así se deben unir estas palabras, y las siguientes: Y humillé, etc., con las primeras, ó lección entre parentesis. Desde el tiempo, etc., hasta aquí. — 9 Para morir.

10 Jueces era el objeto principal de todas estas promesas. Véase S. Lucas, 1, 32, 33.

11 De David, como se expresa en el 11 de los Reyes VII, 15.

12 Todas estas palabras manifiestan por lo claro que la sucesión del reino permanecería en la posteridad de David.

15. Juxta omnia verba haec, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.

16. Cumque venisset rex David, et sedisset coram Domino, dixit: Quis ego sum, Domine Deus, et qui domus mea, ut prestares mihi talia?

17. Sed et hoc parum visum est in conspectu tuo, ideoque locutus es super domum servi tui etiam in futurum: et fecisti me spectabilem super omnes homines, Domine Deus.

18. Quid ultra addere potest David, cum in glorificaveris servum tuum, et cognoveris eum?

19. Domine, propter famulum tuum juxta curam fecisti omnem magnificentiam hanc, et nota esse voluisti universa magnalia.

20. Domine, non est similis tui: et non est alius Deus absque te, ex omnibus, quos adoramus auribus nostris.

21. Quis enim est alius, ut populus tuus Israel, gens una in terra, ad quam perrexit Deus, ut liberaret, et faceret populum sibi, et magnitudine sua aliquo terroribus ejiceret nationes à facie ejus, quem de Aegypto liberavit?

22. Et posuisti populum tuum Israel tui populum usque in aeternum, et tu, Domine, factus es Deus ejus.

23. Nunc igitur, Domine, sermo, quem locutus es famulo tuo, et super domum ejus, confirmetur in perpetuum, et sic sicut locutus es.

24. Permaneatque et magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, et dicatur: Dominus exercituum Deus Israel, et domus David servi ejus permanens coram eo.

25. Tu enim, Domine Deus meus, revelasti auriculam servi tui, ut edificares ei domum: et ideò invenit servus tuus fiduciam, ut ora coram te.

26. Nunc ergo Domine, tu es Deus: et lo-

quas: lo que me ha comunicado á tí. Pero se ha de advertir que lo que aquí promete Dios á David no fué la perpetuidad del reino temporal, sino del reino en general: lo que tuvo su perfecto cumplimiento en Jesucristo, que nació de David según la carne, cuyo reino no tendrá fin. Véase el 11 de los Reyes, vii. Y así estas palabras comienzan un lívulo á Jesucristo, que era el objeto principal de estas promesas. Luc. 1, 32, 33, y ad Hebr. 1, 5.

1 A ponerse delante del arca del Señor.

2 Los doctores hebreos sostienen, que estaban siempre en pie cuando oraban: y así el verbo sedere se debe tomar aquí en el sentido de manere.

3 Y es, Señor, me habéis mirado como si yo fuera un hombre de grande distinción.

4 ¿Qué mas le queda que desear, ó que pedir á David? etc. O también: ¿Con qué ó cómo podrá David mostrarse agradecido á tanta bondad y misericordia? etc.

5 Hallando dudo tales muestras de que le amas, que le tratas con tanta distinción y cariño, y que así le tienes en memoria?

6 Según tu beneplacito. Véase lo que se ha urdido en el 11 de los Reyes, vii.

7 Entre todos aquellos que que he oído hablar. El texto hebreo ofrece este sentido: Según las obras maravillosas, que han llegado á nuestra noticia. En las lxx se ve conforme á esta exposición.

8 MS. A. Puyar: extirpando del todo.

9 El solo Dios verdadero, y tus palabras y promesas son siempre verdaderas. Esta última expresión se lee en el 11 de los Reyes, vii, 28.

cuius es ad servum tuum tanta beneficia.
27. Et coepisti benedicere domui servi tui, ut sit semper coram te: te enim, Domine, benedicente, benedicta erit in perpetuum.

y has hablado tantos beneficios á tu siervo.
27. Y has comenzado á bendecir la casa de tu siervo, para que subsista siempre delante de ti: porque bendiciéndola tú, ó Señor, bendita será perpetuamente.

CAPÍTULO XVIII.

Guerras y victorias de David: tributos impuestos á las naciones: sus ministros y generales.

1. Factum est autem post hæc, ut percuteret David Philistiim, et humiliaret eos, et tolleret Geth, et filias ejus, de manu Philistiim.

2. Percuteretque Moab, et fierent Moabitæ servi David, offerentes ei munera.

3. Eo tempore percussit David etiam Adarezer regem Soba regionis Hemath, quando perrexit ut dilaret imperium suum usque ad flumen Euphraten.

4. Cepit ergo David mille quadrigas ejus, et septem milia equitum, ac viginti milia virorum peditem, subnervavitque omnes equos currum, exceptis centum quadrigis, quas reservavit sibi.

5. Supervenit autem et Syrus Damascenus, ut auxilium preberet Adarezer regi Soba: sed et hujus percussit David viginti duo milia virorum.

6. Et posuit milites in Damasco, ut Syriam quoque servaret sibi, et offerret munera. Adjuvique eum Dominus in cunctis, ad quæ perrexit.

7. Tulit quoque pharetras aureas, quas habuerant servi Adarezer, et attulit eas in Jerusalem.

8. Necnon de Thobath, et Chun, urbibus Adarezer aris plurimum, de quo fecit Salomon mare æneum, et columnas, et vasa fene.

9. Quod cum audisset Thoi rex Hemath, percussisse videlicet David omnem exercitum Adarezer regis Soba,

10. Misit Adoram filium suum ad regem

1. Y aconteció despues de estas cosas, que David hirió á los Philisteos, y los humilló, y tomó á Geth, y á sus hijas, de mano de los Philisteos.

2. E hirió á Moab, y los Moabitas quedaron sujetos á David, ofreciéndole presentes.

3. En aquel mismo tiempo hirió tambien David á Adarezer rey de Soba en el país de Hemath, quando salió para extender su imperio hasta el río Euphrates.

4. Tomóle pues David mil carros de á cuatro caballos, y siete mil hombres de á caballo, y veinte mil de á pié, y desjarretó todos los caballos de los carros, á excepcion de cien tiro de cuatro caballos, que reservó para sí.

5. Y sobrevino el Syro de Damasco, para dar socorro á Adarezer rey de Soba: mas David le mató tambien á este veinte y dos mil hombres.

6. Y puso soldados en Damasco, para que tambien la Syria le estuviese sujeta, y le ofreciese presentes. Y el Señor le ayudó en todo quanto emprendió.

7. Tomó tambien David las aljabas de oro, que habian tenido los siervos de Adarezer, y las llevó á Jerusalem.

8. Y tambien de Thobath, y de Chun ciudades de Adarezer, mucha cantidad de cobre, del que hizo Salomón el mar de bronce, y las columnas y vasos de bronce.

9. Lo cual como oyó Thoi rey de Hemath, es á saber, que David habia derrotado todo el ejército de Adarezer rey de Soba,

10. Envio á Adoram su hijo al rey David, á

1 Has asistido y prometido.

2 Derrotó: y así se ha de entender el *hirió* en los lugares paralelos.

3 Los *reis*: sus tres *señores* *el rey*, y sus *alduas*: las aldeas y pueblos de su jurisdicción y partido en Damia *hijas*.

4 Pagándole tributo anual: y lo mismo en el v. 18. Así se lo prometió Dios á Abraham. *Gen. xv, 18*, y á Isaac. *Gen. x, 4*.

5 Mis. 3. *Por exarptar*, *Hemath*, esto es, en la Syria, de que era capital Hemath, que despues fué Tharab Antioquia. Se insinuan aqui los términos que habian sido prometidos á la posteridad de Abraham. *Gen. xv, 18*, *Deuter. xi, 24*. Josué, i, 3, mas solo los poseyeron con esta extension David y Salomón. *III Reg. iv, 21*.

6 Venase el n de los Reyes, viii, 4.

7 El *Hemath* segun muchos intérpretes: Las escudras de oro. Otras trasladan: Las feneas y alornas de los caballos. — 8 O Bale y Beruth. *II Reg. viii, 8*.

9 Es sin duda el mismo que en el n de los Reyes, viii, 10, se llama *Tarum*.

a II Reg. viii, 1

David, ut postulare ab eo pacem, et congratulari ei, quod percussisset, et expugnasset Adarezer: adversarius quippe erat Thoi Adarezer.

11. Sed et omnia vasa aurea, et argentea, et ænea consecravit David rex Domino, cum argento et auro, quod tulerat ex universis gentibus, tam de Idumæa, et Moab, et filiis Ammon, quam de Philistiim et Amalec.

12. Abisai vero filius Sarvia percussit Edom in valle Siliurum, decem et octo milia:

13. Et constitit in Edom presidium, ut serviet Idumæa David: salvavitque Dominus David in cunctis, ad quæ perrexerat.

14. Regnavit ergo David super universam Israël, et faciebat iudicium atque justiciam cuncto populo suo.

15. Porro Ioab filius Sarvia erat super exercitum, et Josephat filius Abiud a commentariis.

16. Sadoe autem filius Achitob, et Ahimelech, filius Abiathar, sacerdotes: et Susa, scriba.

17. Banaias quoque filius Joiadae super legiones Cerethi, et Phelethi: porro filii David, primi ad manum regis.

pedirle la paz, y darle el parabien por haber hirido, y subyugado á Adarezer: porque Thoi era enemigo de Adarezer.

11. Y el rey David consagró tambien al Señor todos los vasos de oro, y de plata, y de bronce, con la plata, y el oro que habia tomado de todas las gentes, tanto de la Idumæa, y de Moab, y de los hijos de Ammon, como de los Philisteos, y de Amalec.

12. Y Abisai hijo de Sarvia derrotó diez y ocho mil Idumecos en el valle de las Salinas:

13. Y puso guaricion en la Idumæa, para que la Idumæa estuviese sujeta á David: y el Señor salvó á David en todas las expediciones, que emprendió.

14. Reinó pues David sobre todo Israel, y hacia juicio y justicia á todo su pueblo.

15. Y Joab hijo de Sarvia era el general del ejército, y Josephat hijo de Abiud, canceller.

16. Y Sadoe hijo de Achitob, y Ahimelech hijo de Abiathar, sacerdotes: y Susa, secretario.

17. Y Banaias hijo de Joiada, era comandante de las legiones de Cerethi, y de Phelethi: y los hijos de David, los primeros á la mano del rey.

CAPÍTULO XIX.

Nas rey de los Ammonitas agasajó á los servidores de David. David sale á campaña, y lo vence, como tambien á los Syros que traen un socorro.

1. Accidit autem ut moreretur Nas rex filiorum Ammon, et regnavit filius ejus pro eo.

2. Dixitque David: Faciam misericordiam cum Hanon filio Nas: prestabit enim mihi pater ejus gratiam. Misitque David nuntios ad consolandum eum super morte patris sui. Qui cum pervenissent in terram filiorum Ammon, ut consolarentur Hanon,

3. Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon: Tu forsitan putas, quod David honoris causæ in patrem tuum miserit qui consu-

1. Y aconteció que murió Nas rey de los hijos de Ammon, y reinó su hijo en su lugar.

2. Y dijo David: Haré misericordia con Hanon hijo de Nas: porque su padre me hizo favores. Y envió David embajadores para consolarle en la muerte de su padre. Los cuales habiendo llegado á la tierra de los hijos de Ammon, para consolar á Hanon,

3. Dijeron á Hanon los príncipes de los Ammonitas: Tú por ventura crees, que David por honrar la memoria de tu padre ha enviado hom-

1 Y que tambien hiciese con el alianza.

2 En el n de los Reyes, viii, 12, se lee, de la Syria, y de Moab, porque los Syros estaban unidos en aquella guerra con los Idumecos, que eran sus aliados.

3 Verificándose en esta ocasion la predicción hecha á Robeca. *Gen. xxxv, 23*. El mayor serviré al menor: i porque los Idumecos descendian de Esau, y David de Jacob por Esau.

4 Jergam con rectitud, y administraba justicia. — 5 Otros Achimón; y así el texto hebreo y los *xxx*.

6 O Sarum. *II Reges*, viii, 17.

7 Que se crea en la tierra mas elevada y destinada para la guardia del rey.

8 En dignidad, y siempre dispuestos y prontos para ejecutar sus órdenes. En el n de los Reyes viii, 18, es como que eran sacerdotes, esto es, los mas considerables, honrados y respetados como los sacerdotes, puzeran las medidas al rey.

a II Reg. x, 1.

lentur lo: nec animadvertit quod ut explorarent, et investigent, et scrutentur terram tuam, venerint ad te servi ejus.

4. Igitur Hanon pueros David decalavit, et misit, et praecidit tunicas eorum & nabhus usque ad pedes, et dimisit eos.

5. Qui cum abissent, et hoc mandasset David, misit in occursum eorum (grandem enim contumeliam sustinuerant) et praecipit ut manerent in Jericho, donec cresceret barba eorum, et tunc revertenterent.

6. Videntes autem filii Ammon, quod injuriam fecissent David, tam Hanon, quam reliquos populus, miserunt mille talenta argenti ut conducerent sibi de Mesopotamia, et de Syria Mascha, et de Soba, currus et equites.

7. Conduxeruntque triginta duo milia currum, et regem Mascha cum populo ejus. Qui cum venissent, castrametati sunt & regione Medaba. Filii quoque Ammon congregati de urbibus suis venerunt ad bellum.

8. Quod cum audisset David, misit Joab, et omnem exercitum virorum fortium:

9. Egressique filii Ammon, direxerunt eam juxta portam civitatis: reges autem, qui ad auxilium ejus venerant, separati in agro steterunt.

10. Igitur Joab intelligens bellum ex adverso, et post tergum contra se fieri, elegit viros fortissimos de universo Israel, et perrexit contra Syrum.

11. Reliquam autem partem populi dedit sub manu Abisai fratris sui; et perrexerunt contra filios Ammon.

12. Divitique: si autem vicorint nos Syros, auxilio eris mihi: si autem supervenerint te filii Ammon, ero tibi in presidium.

13. Confortaro, et agamus viriliter pro populo nostro, et pro archibus Dei nostri: Dominus autem, quod in conspectu suo bonum est, faciat.

14. Perrexit ergo Joab, et populus qui cum eo erat, contra Syrum ad praelium: et fugavit eos.

1 MS. 8. E. *antecedit las cabezas*. En el n de los Reyes, x, 4, se dice, que les hizo raser la mitad de la barba. 2 Distante como unas seis leguas de Jerusalem. Se entiende, en algun pueblo vecino al sitio en donde habia estado Jericho: porque esta ciudad, que fué destruida en tiempo de Jonás, no fué restituida hasta el reinado de Aodab, rey de Israel. II Reg. xvi, 26.

3 En el n de los Reyes x, 6, se hace mencion solamente de veinte mil de á pie de Syria de Robab, y de Syria de Soba, de mil de Mascha, y de doce mil de Isabab; que con todo componen un ejército de treinta y tres mil hombres. Se omiten las tropas auxiliares de la Mesopotamia, los carros y los de á caballo. Y así en esta guerra no le falta en su ejército. O estos treinta y dos mil negros despues de este primer encuentro, y en batallas en la otra accion, que se refiere en los vv. 17 y 18. Lo mas verisimil es, que este número de carros denota el número de los hombres montados en los carros.

4 De Medaba, donde se dió la batalla. Otros quieren que fuese Rabba, capital de los Ammonitas; á Mascha, cuyo principe segun el partido de los Ammonitas.

5 Esto parece que debe entenderse principalmente de Abisai, como se ha dicho en el n de los Reyes x, 10, lo que fué disposicion digna del general Joab.

bres que te consuelen: y no echas de ver que han venido á ti sus siervos para explorar, y examinar, y escudriñar tu tierra.

4. Con esto Hanón hizo raser la cabeza¹, y la barba á los siervos de David, y que les cortasen las tunicas desde las nalgas hasta los pies, y los despachó.

5. Los cuales habiéndose retirado, y dando aviso de ello á David, envió á recibirlos (porque era grande la afrenta que habían sufrido) y los mandó que se estuviesen en Jericho² hasta que les hubiese crecido la barba, y entonces volviesen.

6. Mas los hijos de Amón, viendo la injuria que habían hecho á David, tanto Hanón, como el resto del pueblo, enviaron mil talentos de plata, para tomar á su sueldo carros y gente de á caballo de la Mesopotamia, y de la Syria de Mascha, y de Soba.

7. Y tomaron á su sueldo treinta y dos mil carros³, y al rey de Mascha con su pueblo. Los cuales habiendo movido, acamparon enfrente de Medaba. Y tambien los hijos de Amón congregados de sus ciudades salieron á campaña.

8. Lo cual oido por David, envió á Joab, y todo el ejército de los hombres de valor:

9. Y habiendo salido los hijos de Amón, ordenaron sus tropas junto á la puerta de la ciudad⁴: mas los reyes, que vinieron á su socorro, se estuvieron separadamente en la campaña.

10. Joab pues entendiendo que iba á ser combatido de frente y por la espalda, escogió los hombres mas esforzados de todo Israel, y marchó contra los Syros.

11. Y de la restante parte del pueblo dió el mando á Abisai su hermano; y marcharon⁵ contra los hijos de Amón.

12. Y dijo: Si el Syro me llevara de vencida, me darás socorro: y si los hijos de Amón te vencieren, seré en tu ayuda.

13. Ten buen ánimo, y peleemos con valor por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios: y el Señor hará lo que es bueno en su presencia.

14. Marchó pues Joab con el pueblo, que le habia conigo, contra el Syro á la pelea: y los ahuyentó.

15. Porro filii Ammon videntes quod fugisset Syrus, ipsi quoque fugerunt Abisai fratre ejus, et ingressi sunt civitatem: reversusque est eorum Joab in Jerusalem.

16. Videntes autem Syrus quod cecidisset eorum Israel, misit nuntios, et adduxit Syrum, qui erat trans fluvium: Sophach autem princeps militum Adarezer, erat dux eorum.

17. Quod cum nuntium ceset David, congregavit universum Israel, et transivit Jordanem, utique in eos, et direxit ex adverso aciem, illis contra pugnantibus.

18. Fugit autem Syrus Israel: et interfecit David de Syris septem milia currum, et quadraginta milia peditem, et Sophach exercitus principem.

19. Videntes autem servi Adarezer se ab Israel esse superatos, transfugerunt ad David, et servierunt ei: noluitque ultra Syria auxilium prebere filiis Ammon.

15. Y los hijos de Amón, viendo que los Syros habían huido, huyeron ellos tambien de Abisai su hermano¹, y se entraron en la ciudad²: y Joab se volvió tambien á Jerusalem.

16. Mas viéndose el Syro vencido por Israel, envió embajadores, é hizo venir al Syro que estaba de la otra parte del rio³: y tenia por caudillo á Sophach general de las tropas de Adarezer.

17. De lo que dado aviso á David, juntó á todo Israel, y pasó el Jordán, y los cargó de frente con su ejército formado en batalla, peleando ellos contra él.

18. Mas el Syro volvió las espaldas á Israel: y mató David de los Syros siete mil hombres de los carros⁴, y cuarenta mil de á pie⁵, y á Sophach general del ejército.

19. Viendo entonces los siervos de Adarezer, que habían sido vencidos por Israel, se pasaron á David, y fueron sus vasallos: y la Syria nunca mas quiso dar socorro á los hijos de Amón.

CAPÍTULO XX.

Guerra que acabó David felizmente contra los Ammonitas, y los Philisteos. Entre estos se cuenta un gigante, que tenía seis dedos en cada mano y en cada pié: en todo veinte y cuatro.

1. Factum est autem post anni circulum, eo tempore, quo solent reges ad bella procedere, congregavit Joab exercitum, et robur militum, et vastavit terram filiorum Ammon: perrexitque et obsedit Rabba: porro David manebat in Jerusalem, quando Joab percussit Rabba, et destruxit eam.

2. Tunc autem David coronam Melchom de capite ejus, et invenit in ea aurum pondo talentum, et pretiosissimas gemmas, fecitque sibi indiditerna: manubias quoque urbis plurimas tulit.

3. Populum autem, qui erat in ea, eduxit: et loci super eos tribulas, et trabas, et ferrata carpenta transiit, ita ut dissecarentur, et con-

1. Y aconteció á la vuelta de un año, en aquel tiempo¹ en que suelen salir los reyes á campaña, que juntó Joab el ejército, y la fuerza de las tropas, y taló la tierra de los hijos de Amón: y puso adehante, y puso sitio á Rabba²: mas David estaba en Jerusalem, quando Joab batió á Rabba, y la destruyó.

2. Y David tomó la corona de Melchom³ de encima de su cabeza, y halló en ella el peso de un talento de oro, y piedras de mucho precio, y se hizo de ello una diadema: y asimismo tomó muchísimos despojos de la ciudad:

3. Y sacó fuera al pueblo, que estaba en ella: é hizo pasar sobre ellos trillos⁴, y rastros, y narrias con hierros, de tal suerte que quedaban

1 Reinado de Joab. — 2 De Medaba. Véase el v. 7.

3 Sophach. Esta era la Mesopotamia. — 4 O Soldado. II Reg. x, 10.

5 En el n de los Reyes x, 18, se dice, que fueron setecientos carros: y suponiendo que en cada carro hubiese dos hombres, resultan los diez mil que aquí se refieren.

6 Véase el n de los Reyes x, 18.

7 En la primavera. Nada se lee aqui del adulterio de David, que sucedió por este tiempo, ni de las funestas consecuencias, que de esta culpa resultaron al rey, á su casa y á sus pueblos. Todo lo cual puede verse en el n de los Reyes xi y xii.

8 Captal de los pueblos, la que destruyó estando á punto de ser vendida por David para alistar á nuevas tropas, la tomó, y destruyó. II Reg. xii, 29.

9 Joab de los Ammonitas. Otros trasladan en rey: porque esto significa la palabra hebrea מלך, como en el n de los Reyes xii, 30. La prohibicion del Denterdunia se entiende solo de los pueblos y ciudades, que estaban dentro de los términos de la tierra prometida, de la que se habla en el mismo lugar.

10 Véase el n de los Reyes xii, 31.

11 II Reg. x, 7; xi, 1.

A. T. T. II.

terentur: sic fecit David cunctis uribus filiorum Ammon: et reversus est cum omni populo suo in Jerusalem.

4. Post haec initum est bellum in Gazer adversum Philistheos: in quo percussit Sobochai Hushathites, Saphai de genere Ephraim, et humiliavit eos.

5. Aliud quoque bellum gestum est adversus Philistheos, in quo percussit Adeodatus filius Salus Bethlehemites fratrem Goliath Gethi, cujus hasta lignum erat quasi lictorium textentum.

6. Sed et aliud bellum accidit in Geth, in quo fuit homo longissimus, senes habens digitos, id est, simul viginti quatuor: qui et ipse de Rapha fuerat stirpe generatus.

7. Sic blasphemavit Israël: et percussit cum Jonathan filius Samaa frater David. Hi sunt filii Raphae in Geth, qui ceciderunt in manu David et servorum ejus.

hechos pedazos, y desmenuzados: lo mismo hizo David con todas las ciudades de los hijos de Ammon: y volvióse con todo su pueblo á Jerusalem.

4. Después de esto se movió en Gazer guerra contra los Philistheos: en la que Sobochai de Hushath, mató á Saphai de la linaje de Ephraim, y los humilló.

5. Hubo tambien otra guerra contra los Philistheos, en la que Adeodato hijo del Bosque Bethlehemita mató á un hermano de Goliath de Geth, que traía una lanza, cuyo asil era como un enjullo de tejedores.

6. Y aun hubo otra guerra en Geth, en la que se halló un hombre de grandísima estatura, que tenía dedos de sus en ses, esto es, en todo veinte y cuatro: el cual tambien descendía de la linaje de Rapha.

7. Esto insultó á Israel: Pero le mató Jonathan hijo de Samaa hermano de David. Estos son los hijos de Rapha en Geth, que fueron muertos por mano de David y de sus siervos.

CAPÍTULO XXI.

David manda hacer la numeracion del pueblo. Ofendido de esto el Señor castiga á Israel, enviándole la peste. Cesa este azote á los ruegos de David, y erige un altar al Señor.

1. Concurserunt autem Salan contra Israël: et concitavit David ut numeraret Israël.

2. Dixitque David ad Joab, et ad principes populi: Ite, et numerate Israël á Bersabee usque Dan: et afferte mihi numerum aut eorum.

3. Responditque Joab: Augment Dominus populum suum centuplum, quam sunt: nomen domine mi rex, omnes servi tui sunt? quare hoc querit dominus meus, quod in peccatum reputetur Israël?

4. Sed sermo regis magis praevaluit: egres-

1. Mas Salanás se levantó contra Israel: e incitó á David á que hiciese la numeracion de Israel.

2. Y dijo David á Joab, y á los principes del pueblo: Id, y numerad á Israel desde Bersabee hasta Dan: y traedme el número para saberlo.

3. Y Joab le respondió: Acrecient el Señor su pueblo cien veces mas de lo que son: mas ¿no son todos, mi rey y Señor, siervos tuyos? ¿porqué pretende el Señor hacer una cosa, que sea imputada á por pecado á Israel?

4. Pero prevaleció mas la palabra del rey: y

1 Con todo su ejército, que constaba de la flor de sus pueblos. II Reg. xii, 31.

2 Frontera de los Philistheos. En el n de los Reyes xii, 18, se llama tambien Gob. Fue Sobochai uno de los gigantes de David. Suprá xi, 23. Los Raphathas eran gigantes, tantas veces vencidos como un león en estos libros.

3 O Saphai. II Reg. xxi, 18.

4 El Hebreo: Elehanan Ben-Jahar. La Vulgata ha puesto los significados de los nombres hebreos por los mismos nombres.

5 O que lo fuese verdaderamente, ó porque lo era en todo semejante en la estatura y en la fuerza.

6 Véase el I de los Reyes xvi, 7.

7 Raphaim, ó hijos de Rapha, significa en general los antiguos gigantes moradores de la Palestina.

8 MS. 3. Finserui. — 9 Véase el I de los Reyes xii, 23.

10 El espíritu maligno envidioso de la gloria de David y de la felicidad de su pueblo, exaltando la pasión de vanidad y orgullo, movió á David á querer saber cuantos vasallos tenía.

11 Por la cual venga sobre Israel el castigo del cielo. Joab, que observaba tan de cerca al rey, conoció el mal espíritu que le incitaba á hacer este pedron, y quiso prevenir las resultas; pero no pudo conseguirlo, prevaleciendo la resolution del rey.

12 II Reg. xxi, 18, etc. — 13 Ibid. xxiv, 1. Infra xxv, 34.

susque est Joab, et circumivit universum Israël: et reversus est Jerusalem.

5. Deditque Davidi numerum eorum: quos aggregavit: et inventus est omnis numerus Israel, mille milia et centum milia virorum aduentium gladium: de Juda autem quadringenta septuaginta milia bellatorum.

6. Nam Levi, et Benjamin non numeravit: eo quod Joab inivus exequetur regis imperium.

7. Displicuit autem Deo quod jussum erat: et percussit Israël.

8. Dixitque David ad Deum: Peccavi nimis ut hoc facerem: obsecro, aufer iniquitatem servi tui, qui insipienter egi.

9. Et locutus est Dominus ad Gad videntem David, dicens:

10. Vade, et loquere ad David, et dic ei: Huc dicit Dominus: Trium ubi optionem do; unum, quod volueris, elige, et faciam ubi.

11. Cumque venisset Gad ad David, dixit ei: Huc dicit Dominus: Eligo quod volueris:

12. Aut tribus annis famem: aut tribus mensibus te figere hostes tuos, et gladium eorum non posse evadere: aut tribus diebus gladium Domini, et pestilentiam versari in terra, et Angelum Domini interficere in universis finibus Israël: nunc igitur vide quid respondeam ei, qui misit me.

13. Et dixit David ad Gad: Ex omni parte me angustias premunt: sed melius mihi est, ut incidam in manus Domini, quia multas sunt miserationes ejus, quam in manus hominum.

14. Misit ergo Dominus pestilentiam in Israel: et ceciderunt de Israel septuaginta milia virorum.

15. Misit quoque Angelum in Jerusalem, ut percuteret eam: cumque percuteretur, vidit Dominus, et misertus est super magnitudine mali: et imperavit Angulo, qui percutiebat: Sufficit, jam cesset manus tua. Porro Angelus Domini stabat juxta aream Ornan Jebusae.

16. Levansque David oculos suos, vidit Angelum Domini stantem inter caelum et terram, et virgatum gladium in manu ejus, et ver-

salió Joab, y dió la vuelta á todo Israel: y volvióse á Jerusalem.

5. Y dió á David el número de aquellos: á que había dado vuelta: y se halló todo el número de hombres de Israel, que podían sacar espada, un millon y cien mil hombres: y de Juda, cuatrocientos y setenta mil combatientes.

6. Pues no contó á Levi, ni á Benjamin: por cuanto Joab mal de su grado ejecutaba la orden del rey.

7. Y desagradó á Dios lo que había sido mandado: ó hirió á Israel.

8. Y dijo David á Dios: He pecado gravemente en hacer esto: ruego, que quites la iniquidad de tu siervo, pues he obrado neciamente.

9. Y habló el Señor á Gad vidente de David, diciendo:

10. Anda, y habla á David, y dile: Esto dice el Señor: Te doy á escoger una de tres cosas; escoge una, la que quisiere, y la haré contigo.

11. Y habiendo venido Gad á David, le dijo: Esto dice el Señor: Escoge lo que quisiere:

12. O hambre por tres años: ó andar buyendo de tus enemigos tres meses, sin poder librarte de su espada: ó que por tres días ande la espada del Señor, y la pestilencia se extienda por la tierra, y que el Ángel del Señor vaya haciendo estragos por todos los términos de Israel: ahora pues mira qué es lo que le de responder al que me ha enviado.

13. Y dijo David á Gad: Por todas partes me veo alajado de angustias: pero mas me vale caer en las manos del Señor, porque son muchas sus misericordias, que no en las manos de los hombres.

14. Envio pues el Señor peste sobre Israel: y murieron setenta mil hombres de Israel.

15. Envio asimismo al Ángel á Jerusalem, para que la hiriese: y mientras era herida, miró el Señor, y tuvo compasion de tan grande mal: y mandó al Ángel exterminador: Basta, detén ya tu mano. Y el Ángel del Señor estaba junto á la era de Ornan Jebusae.

16. Y levantando David sus ojos, vió al Ángel del Señor que estaba entre el cielo y la tierra, y en su mano una espada desenvainada, y vuelta

1 MS. 3. E circumdó. — 2 O que había alistado: así el Hebreo.

3 MS. 3. Desagradaciónes de peccato. Véase el n de los Reyes xxi, 9. — 4 MS. 3. E dñs multitudine de Israel.

5 MS. 3. E Profeta. — 7 Véase el n de los Reyes xxi, 13.

8 Esto parece contrario á lo que enseña el Apóstol, Hebr. x, 31, donde dice: Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo. Pero David habla aquí de las penas con que Dios castiga á los justos en esta vida; no de las penas con que por toda una eternidad castiga la impiedad de los que mueren en la maldad, que es de lo que habla S. Pablo.

9 En el n de los Reyes xxiv, 16, se llama Arepa. Era este hombre Jebusae de origen, pero Israelita de religion.

10 II Reg. xxiv, 18.

sum contra Jerusalem: et ceciderunt, tam ipse quam majores natu vestiti cilicis, prout in terram.

47. Dixitque David ad Deum: Nonne ego sum, qui jussi ut numeraretur populus? Ego, qui peccavi: ego, qui malum feci: iste grex quid commiserit? Dominus Deus meus, veritatem obsecro in manus tuae in me, et in domum patris mei: populus autem laus non percutiatur.

48. Angelus autem Domini precepit Gad, ut diceret Davidi ut ascenderet, extraxereturque altare Domino Deo in area Ornan Jebusei.

49. Ascendit ergo David juxta sermonem Gad, quem locutus ei fuerat ex nomine Domini.

50. Porro Ornan cum suspexisset, et vidisset Angelum, quaterque filii ejus cum eo, absconderunt se: nam eo tempore terebat in area triticum.

51. Igitur cum ventret David ad Ornan, conspexit eum Ornan, et processit ei obvium de area, et adoravit eum prout in terram.

52. Dixitque ei David: Da mihi locum arce tue, ut edificent in ea altare Domino: ita ut quantum valet argenti accipies, et cesset plaga a populo.

53. Dixit autem Ornan ad David: Tolle, et faciat dominus meus rex quodcumque ei placeat: sed et boves do in holocaustum, et tribulas in ligna, et triticum in sacrificium: omnia libens praebebo.

54. Dixitque ei rex David: Nequaquam ita fiet, sed argentum dabo quantum valet: neque enim tibi auferre debet, et sic offerre Domino holocausta gratia.

55. Dedit ergo David Ornan pro loco siclos auri justissimi pondera sexcentos.

56. Et edificavit ibi altare Domino: oblativum holocausta, et pacifica, et invocavit Dominum, et exaudivit eum in igne de caelo super altare holocausti.

57. Praecipitque Dominus Angelo: et convertit gladium suum in vaginam.

58. Protrinus ergo David, videns quod exaudisset eum Dominus in area Ornan Jebusei, immolavit ibi victimas.

59. Tabernaculum autem homini, quod fecerat Moyses in deserto, et altare holocaustorum, ea tempestate erat in excelso Gabaon.

contra Jerusalem: y tanto él, como los ancianos cubiertos de cilicios, se postraron rostro por tierra.

47. Y dijo David á Dios: ¿Acaso no soy yo el que he mandando se hiciese la numeración del pueblo? Yo el que he pecado: yo el que he hecho el mal: ¿qué ha merecido esta grey? Señor Dios mío, vuélvase te ruego tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre: mas no sea castigado tu pueblo.

48. Y el Ángel del Señor mandó á Gad, que dijese á David que subiese, y edificase un altar al Señor Dios en la era de Ornan Jebuseo.

49. Subió pues David conforme á la palabra de Gad, que le había hablado en nombre del Señor.

50. Mas Ornan, y cuatro hijos suyos que con él estaban, habiendo levantado los ojos, y visto al Ángel, se escondieron: pues á la sazón estaba trillando el trigo en la era.

51. Y acercándose David á Ornan, Ornan le alcanzó á ver, y salió de la era á su encuentro, y le adoró inclinándose hacia la tierra.

52. Y díjole David: Dame el sitio de tu era, para edificar en ella un altar al Señor: pero con condición de que has de tomar el dinero que vale, para que cese la plaga del pueblo.

53. Y Ornan respondió á David: Tómala, y el rey mi señor haga lo que bien le pareciere: y aun los bueyes doy para el holocausto, y los trillos para leña, y el trigo para el sacrificio: de buena gana lo daré todo.

54. Y el rey David le dijo: No será así, sino que te daré el dinero que valiere: porque no debo quitártelo á ti, y ofrecer así al Señor holocaustos que no me cuesten nada.

55. Dió pues David á Ornan por el sitio sesenta siclos de oro: á peso muy cabal.

56. Y edificó allí un altar al Señor: y ofreció holocaustos, y pacíficos, é invocó al Señor, y la oyó con fuego del cielo sobre el altar del holocausto.

57. Y mandó el Señor al Ángel: y volvió su espada á la vaina.

58. Y luego al punto David, viendo que el Señor le había oído en la era de Ornan Jebuseo, inmolo allí víctimas.

59. Y el tabernáculo del Señor, que había hecho Moisés en el desierto, y el altar de los holocaustos, estaban en aquella sazón en el alto de Gabaon.

30. Et non prevaluit David ire ad altare, ut ei obsecraret Deum: nimio enim fuerat in timore perterritus, videns gladium Angeli Domini.

30. Y David no tuvo aliento de ir al altar, para orar allí á Dios: porque había quedado muy aterrado de espanto, viendo la espada del Ángel del Señor.

CAPÍTULO XXII.

Propterea David las cosas necesarias para edificar el templo del Señor, y mandó á Salomón que lo hiciese, y que no del al Señor. Escribe á los príncipes de Israel á que le ayuden en la construcción de esta obra.

1. Dixitque David: Hoc est domus Dei, et hoc altare in holocaustum Israel.

2. Et precepit ut congregarentur omnes preselyti de terra Israel, et constituit ex eis latrones ad candados lapides et poltendos, ut edificaret domus Dei.

3. Factum quoque plurimum ad clavos inserrum, et ad commensuras atque juncturas preparavit David: et auri pondus innumerable.

4. Ligna quoque cedrina non poterant asportari, quae Sidonii et Tyrii deportaverant ad David.

5. Et dixit David: Salomon filius meus puer parvulus est et delicatus: domus autem, quam edificavit vobis Domino, talis esse debet ut in cunctis regionibus continetur: preparabo ergo ei necessaria. Et ob hanc causam ante mortem suam omnes preparavit pensas.

6. Vocavitque Salomonem filium suum: et precepit ei ut edificaret domum Domino Deo Israeli.

7. Dixitque David ad Salomonem: Fili mi, volentia mea fuit ut edificarem domum nomini Domini Dei mei.

8. Sed factus est sermo Domini ad me, dicens: Multum sanguinem effudisti, et plurius bella bellasti: non poteris edificare domum nomini meo, tanto effuso sanguine coram me.

9. Filius, qui nascetur tibi, erit vir quietissimus: faciam enim eum requiescere ab omnibus inimicis suis per circuitum: et ob hanc

1. Y dijo David: Esta es la casa de Dios, y este el altar del holocausto para Israel.

2. Y mandó que se juntasen todos los preselitos de la tierra de Israel, y señaló de ellos canteros que cortasen y labrasen las piedras, para edificar la casa de Dios.

3. Asimismo acopió David grandísima cantidad de hierro para las clavazones de las puertas, y para los enlucos y juntas: y cantidad innumerable de cobre.

4. Era también inestimable el acopio de maderas de cedro, que los Sidonios y Tyrios habían traído á David.

5. Y dijo David: Salomón mi hijo es aun joven tierno y delicado: y la casa, que quiero que se edifique al Señor, debe ser tal que sea acorada en todas las regiones: y así le iré preparando lo necesario. Y por esta causa antes de su muerte hizo con prevención todos los gastos.

6. Y llamó á su hijo Salomón: y lo mandó que edificase la casa al Señor Dios de Israel.

7. Y dijo David á Salomón: Hijo mío, mi voluntad fué edificar una casa al nombre del Señor mi Dios.

8. Mas vino á mí palabra del Señor, diciendo: Has derramado mucha sangre, y has hecho muchas guerras: no podrás edificar casa á mi nombre, habiendo derramado tanta sangre delante de mí.

9. El hijo, que le nacerá, será un hombre muy sosegado: porque yo le daré asiego con todos sus enemigos al rededor: y por esta causa será

1. Altare y tabernaculo que habia en Gabaon, para ofrecer allí sacrificios de acción de gracias despues de haber cumplido todo lo que el profeta Gad le habia mandado en nombre del Señor.

2. David habiendo visto bajar fuego del cielo, que consumió el holocausto, se persuadió que Dios con aquel prodigio habia escogido aquel lugar para que en él se edificase un templo á honra de su augusta nombre.

3. Estos son verisimilmente los Chananecos, á quienes perdieron la vida con condición de renunciar á la idolatría, y de quedar destinados á los trabajos públicos mas penosos. — 4. De las vigas, tablones y piedras.

5. Salomón se hallaba entonces como en los diez y siete años de su edad.

6. Aunque fuese en guerras justas. Por esta razón se tienen en la Iglesia por irregulares para el ejercicio de las funciones sagradas, aun los mismos jueces, que sentencian á muerte hasta á los reos.

7. La expresión coram me pueda tambien interpretarse sangre con mucho exceso: así como se dice: Magnas sunt Domini, implet coram Domino, potens coram Domino, para significar una señalada grandeza, plenitud, y poder.

8. Reg. vii, 2. Sepch xvi, 1.

1. Se escondieron intimidados á la primera vista: mas luego cobrando ánimo volvieron á su tarea, porque habia ya desaparecido el Ángel para ellos.

2. Toda la era está sembrada de oro, como aquí se refiere, y además los bueyes chaceaban siclos de plata, á que solo hace referencia el texto del arde las Reyes xxvi, 24. Aquel altar que se construyó en ella, esto es, en el monte Moria, desotaba el ara de la cruz, donde Jesucristo se habia de inmolar como víctima de nuestra redención.

3. Evitando fuego del cielo, que consumió el holocausto: lo que era señal de que era agradable al Señor.

4. II Paralip. vi, 1. — 5. Exod. xxxvi, 2.

causam Pacificos vocabitur : et pacem et otium dabo in Israël cunctis diebus ejus.

10. * Ipse edificabit domum nomini meo, et ipse erit mihi in filium, et ego ero illi in patrem : firmaboque solium regni ejus super Israël in æternum.

11. Nunc ergo fili mi, sit Dominus tecum, et prosperare, et ædifica domum Domino Deo tuo, sicut locutus est de te.

12. Dei quoque tibi Dominus prudentiam et sensum, ut regere possis Israël, et custodire legem Domini Dei tui.

13. Tunc cum proficere poteris, si custodieris mandata et judicia, quæ præcepit Dominus Moysi ut doceret Israël : confortare et viriliter age, ne timeas, neque piaveas.

14. Ecce ego in paupertate mea preparavi impensas domus Domini, auri talenta centum milia, et argenti mille milia talentorum : æris verò et ferri non est pondus, vincitur enim numerus magnitudine : ligna et lapides preparavi ad universa impendia.

15. Habes quoque plurimos artifices, latores et clementarios, artificesque lignorum, et omnium artium ad faciendum opus prudentissimos.

16. In auro et argento et ære et ferro, quibus non est numerus. Surge igitur, et fac, et erit Dominus tecum.

17. Præcepit quoque David cunctis principibus Israël, ut adjuvarent Salomonem filium suum.

18. Cernitis, inquit, quid Dominus Deus vester vobiscum sit, et dederit vobis requiem per circuitum, et tradiderit omnes inimicos vestros in manus vestras, et subjecta sit terra coram Domino, et coram populo ejus.

llamado el Pacifico¹ : y daré paz y reposo en Israel todos los días de él.

10. El edificará la casa á mi nombre, y él me será á mi por hijo, y yo le seré á él por padre² : y haré firme el trono de su reino sobre Israel eternamente.

11. Ahora pues hijo mío, el Señor sea contigo, y seas prosperado, y edifica la casa al Señor tu Dios, como ha hablado de ti.

12. El Señor te dé asimismo prudencia y sensillo³, para que puedas gobernar á Israel, y guardar la ley del Señor tu Dios.

13. Porque entonces podrás medrar, si guardares los mandamientos y los juicios, que mandó el Señor á Moisés que los enseñase á Israel : esfuérzate y obra varonilmente, no temas, ni te acobardes.

14. Ya ves que yo en mi pobreza⁴ he preparado para los gastos de la casa del Señor diez mil talentos de oro⁵, y un millón de talentos de plata⁶ : el cobre y el hierro no tiene peso, porque la cantidad excede al número : largo preparadas maderas y piedras para todos los gastos.

15. Tienes también muchísimos menesteres, canteros y albañiles, y carpinteros, y todo género de artesanos muy diestros en hacer labores.

16. En oro y plata y cobre y hierro, que no tiene número. Levántate pues, y manos á la obra⁷, y el Señor estará contigo.

17. Igualmente mandó David á todos los príncipes de Israel, que ayudasen á Salomón su hijo.

18. Veis, les dijo, que el Señor vuestro Dios está con vosotros, y os ha dado reposo por todos lados, y ha puesto en vuestras manos todos vuestros enemigos, y que la tierra está sujeta delante del Señor, y delante de su pueblo⁸.

¹ Esto es lo que significa *Salomón* de la palabra hebrea שלום *shalom*.

² Estas palabras sólo se encuentran plenamente en *Isaías*, como lo observó el Apóstol en *Hebr.* i. 5.

³ Palabras atribuidas de David. Deben solamente para su hijo y sucesor *sabiduría* é inteligencia; no aquella de que se cree comunemente que debe estar adornado un gran político; sino la que le haga un siervo fiel á su señor; pues la declara que no será falsa, sino observando los mandamientos de la ley del Señor.

⁴ Tan grande era la idea que había concebido de la majestad é inmensidad de Dios, que tenía por una cordialidad y como un pequeño don todo lo que le ofrecía, creyendo que distaba infinitamente de lo que era debido á aquella augusta majestad, para cuyo culto y honra tenía recogidos y reservadas aquellas cuantiosísimas sumas de oro, de plata, de bronce, etc., en el magnífico templo, que se había de dedicar á su santísimo nombre.

⁵ Que corresponden á trescientas veinte y ocho mil arrobas de oro. Véase el *Éxodo* xxxviii, 26.

⁶ Tres millones doscientas y ochenta mil arrobas castellanas de plata. Y así Salomón pudo muy bien cumplir todo lo que su padre le había mandado, y edificar el templo del Señor con la mayor magnificencia, y con la gloria sin fin. Sumas tan inmensas, tan abundantes, y que parecen increíbles las que aquí se refieren. Por esto muchos intérpretes han echado por diversos caminos para reducirlos á unos términos que parezcan proporcionados; pero violentando, según nuestro dictamen, la letra de la Escritura. Nosotros pues dando á cada talento tres mil siclos, y á cada siclo el peso de doscientos cincuenta y dos granos, *Éxodo* xxxviii, 24, mientras no tengamos otros fundamentos mayores, seguimos la letra de la Escritura, aunque ignoremos, como pudo David recoger unas cantidades tan inmensas de oro y de plata. Véase la *Disertación* de Cahanen sobre esto.

⁷ No pocas veces, comienza ya á dar disposiciones. O ten buen ánimo, que todo te sobran para ejecutar mi designio; y cree que el Señor te asistirá.

⁸ Al Señor y su pueblo : ó obedece al Señor y á su pueblo. En lo que parece significarse, que el Señor gobernará con particular cuidado el pueblo de Israel, como si fuera su propio y único rey.

⁹ II Reg. vii, 23. III Reg. v, 5. Hebr. i, 5.

19. Frabete igitur corda vestra et animas vestras, ut queratis Dominum Deum vestrum : et consurgite, et ædificate sanctuarium Domino Deo, ut introducat arca fœderis Domini, et vna Domino consecrata, in domum, quæ ædificatur nomini Domini.

19. Aplicad pues vuestros corazones y vuestras almas, para buscar al Señor Dios vuestro : y levantaos¹, y edificad el santuario al Señor Dios, para que el arca de la alianza del Señor, y los vasos consagrados al Señor, sean trasladados á la casa, que se va á edificar al nombre del Señor.

CAPÍTULO XXIII.

David ya anciano, después de haber declarado rey á Salomón, señala los oficios de los Levitas. Los hijos de Merari son agregados á los Levitas.

1. Igitur David senex et plenus dierum, regem constituit Salomonem filium suum super Israël.

2. Et congregavit omnes principes Israël, et sacerdotes atque Levitas.

3. Numeratique sunt Levite á triginta annis, et supra : et inventa sunt triginta octo milia virorum.

4. Ex his electi sunt, et distributi in ministerium domus Domini, viginti quatuor milia : propositorum autem et iudicum sex milia.

5. Porro quatuor milia janitores : et solidem palatium canentes Domino in organa, quæ fecerat ad canendum.

6. Et distribuit eos David per vias illorum Levi, Gerson videlicet, et Caath, et Merari.

7. Filii Gerson : Leedan, et Semei.

8. Filii Leedan : princeps Jahiel, et Zethan, et Ael, tres.

9. Filii Semei : Salomith, et Hosiel, et Aran, tres : isti principes familiarum Leedan.

10. Porro filii Semei, Lebeth, et Ziza, et Jaa, et Baria : isti filii Semei, quatuor.

11. Erat autem Lebeth prior, Ziza secundus : porro Jaa et Baria non habuerunt plu-

4. David pues siendo ya anciano² y lleno de días, estableció por rey de Israel³ á Salomón su hijo.

2. Y congregó á todos los príncipes⁴ de Israel, y á los sacerdotes y á los Levitas.

3. Y fueron contados los Levitas de treinta años, y arriba⁵ : y fueron hallados treinta y ocho mil hombres.

4. De estos fueron escogidos, y distribuidos veinte y cuatro mil, para el ministerio de la casa del Señor : y seis mil para gobernadores y jueces⁶.

5. Y cuatro mil porteros : y otros tantos salmistas que cantaban alabanzas al Señor con los instrumentos, que había hecho para cantar.

6. Y repartidos David por los turnos de los hijos de Levi, es á saber, Gerson, y Caath, y Merari.

7. Los hijos de Gerson : Leedan⁷, y Semei.

8. Los hijos de Leedan : Jahiel el primero⁸, y Zethán, y Ael, tres.

9. Hijos de Semei : Salomith, y Hosiel, y Aran, tres : estos son los príncipes de las familias de Leedan.

10. Y los hijos de Semei : Lebeth, y Ziza, y Jaa, y Baria : estos son los hijos de Semei, cuatro.

11. Y Lebeth era el primero, Ziza el segundo : mas Jaa y Baria no tuvieron muchos hijos, y

¹ Véase lo dicho en la nota al v. 16. — ² Tenía ya setenta años de edad, y cuarenta de reinado.

³ Véase el II *Reyes* i.

⁴ Las cabezas de las tribus y de las familias, y también los oficiales del ejército y jefes de la casa real.

⁵ David primeramente hizo la lista de los Levitas de treinta años arriba, que era la edad que estaba ordenada en los *Núms.* vi, 3. Mas viendo después que el número que resultaba no era suficiente para todas las familias y ministerios que se necesitaban en el templo; y que por otra parte no era ya necesaria tanta edad ni fuerza, por cuanto ya no necesitaban trasladar el tabernáculo, ni lo que á él pertenecía, de un lugar á otro; movido á inspirado en duda del Señor hizo que fuesen alistados los Levitas desde veinte años arriba. v. 24, para tener mayor número de ministros del santuario. La expresión del texto manifiesta, que se incluían en la lista los de treinta años, y asimismo los de veinte en el v. 24.

⁶ Algunos creen, que los que aquí se llaman prefectos ó presidentes, eran los escribas ó doctores de la ley. Los poetas que el Hebreo llama aquí שופטים, eran jueces de mucha autoridad, y de ordinario estaba á su cargo el ejecutar las órdenes de los reyes, generales y cabezas de las tribus. Véase el libro II de los *Paralipómenos* xxi, 8.

⁷ Y así se cuentan en la clase de los oficiales y ministros de justicia.

⁸ Lebed. Supra vi, 17. — ⁹ O el primogénito, y cabeza. — ¹⁰ Hijo de Jael, é hijo bien de Jahiel.

¹¹ Hijo segundo de Gerson. El Semei de este versículo no es el mismo que el del v. 9, que no tenía sino tres hijos.

¹² Supra vi, 4.